

- PL Instrukcja obsługi  
Zszywacz elektryczny
- RO Instrucțiuni de folosire  
pentru capsatorul electric
- RU Руководство по эксплуатации  
электрического шивателя

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

5



Art.-Nr.: 42.578.40

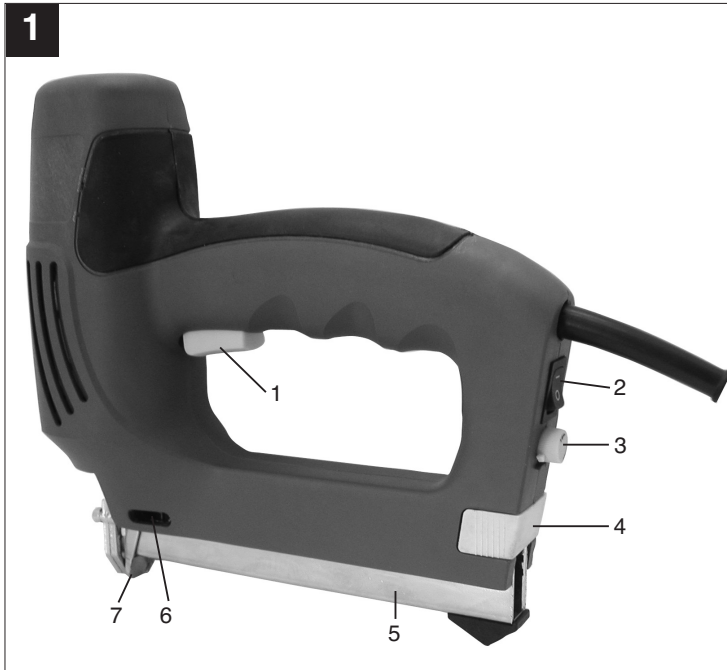
I.-Nr.: 01016

BET **30 E**

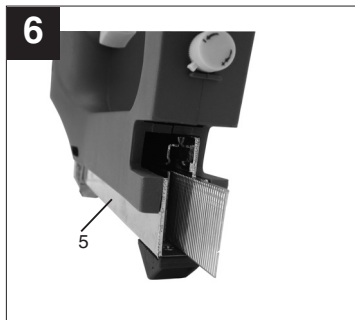
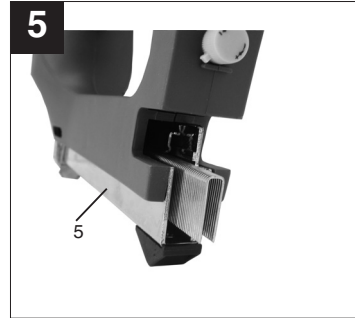
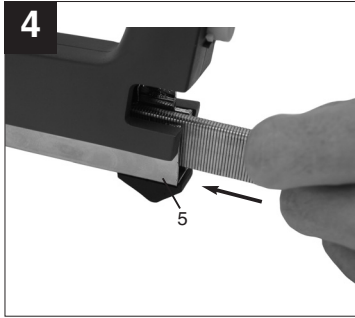
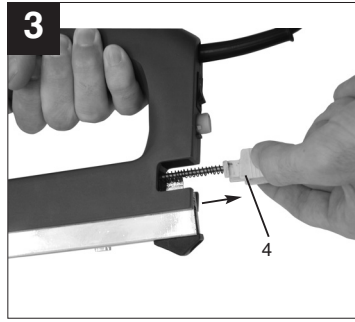
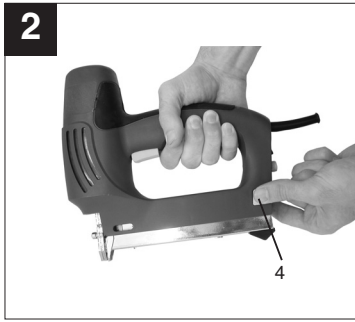




- ☞ Nosić okulary ochronne!
- ☞ Nosite zaštitu za oči
- ☞ Используйте защитны очки!



2



PL

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Dane techniczne**

Przyłącze do sieci	230 V ~ 50 Hz
Ilość strzałów na min	30
Szerokość zszywki	6 mm
Długość zszywki	15 – 25 mm
Grubość zszywki	1,1 - 1,25 mm
Długość gwoździ	15 – 32 mm
Grubość gwoździ	1,1 - 1,25 mm
Waga	1,46 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	78,1 dB (A)
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	91,1 dB (A)
Wibracje a <sub>w</sub>	5,796 m/s <sup>2</sup>
Ochrona izolacyjna	II/□

**2. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Zszywacz elektryczny przeznaczony jest do zszywania i przymocowywania tekstyliów, skóry i drewna, przy zastosowaniu odpowiednich do tego zszywek i gwoździ. Zszywacz elektryczny przeznaczony jest do krótkookresowego trybu pracy.

Przy dłuższym użytkowaniu urządzenie nagrzewa się, przez co zmniejsza się jego wydajność. Podczas przegrzania wyłączyć urządzenie i pozostawić do ochłodzenia.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa

gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**3. Wskazówki bezpieczeństwa**

**Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytcie.**

**⚠ Uwaga!**

- Dla własnego bezpieczeństwa należy używać zszywek i gwoździ, które zalecane są w instrukcji obsługi. Zastosowanie innych zszywek i gwoździ zwiększa ryzyko skaleczenia.
- Przy nieużywaniu narzędzi, przed każdą konserwacją i wymianą zszywek lub gwoździ, należy koniecznie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przy pracy z elektronarzędziami należy nosić odzież ochronną, szczególnie okulary ochronne.
- Przestrzegać norm bezpieczeństwa.

**4. Opis urządzenia (Rys. 1)**

1. Spust
2. Włącznik/ wyłącznik
3. Regulator siły uderzeń
4. Suwak magazynku
5. Magazynek
6. Wskaźnik ilości
7. Nosek zszywacza

**5. Uruchomienie****Wkładanie zszywek (Rys. 2 – 4)**

- Wyłączyć zszywacz elektryczny z zasilania sieciowego.
- Kciukiem i palcem wskazującym nacisnąć jednocześnie suwak magazynku (Rys. 2).
- Przeciągnąć suwak magazynku na zewnątrz zszywacza elektrycznego (Rys. 3).

- Wypełnić magazynek zszywkami i gwoździami (Rys. 4).
- Następnie dosunąć suwak magazynku, do momentu zatrzasknięcia.

#### Ustawienie siły uderzeń (Rys. 1)

Zszywacz elektryczny umożliwia w zależności od długości i zastosowanych zszywek lub gwoździ, a także wytrzymałości materiału wybór siły uderzenia. Ustawić regulator siły uderzeń (3) w zależności od pożądanej siły. Idealną siłę uderzenia najlepiej przetestować na próbnym materiale.

#### Uruchomienie urządzenia (Rys. 1/5/6)

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić za pomocą wskaźnika ilości (6), czy w magazynku (5) znajduje się odpowiednia ilość zszywek lub gwoździ i czy suwak magazynka (4) jest właściwie zamknięty.

#### Włączenie zszywacza elektrycznego

Włączyć zszywacz elektryczny bezpośrednio przed rozpoczęciem pracy za pomocą włącznika/wyłącznika (2) (pozycja włącznika I) Urządzenie jest gotowe do pracy.

Zszywacz elektryczny wykorzystujemy w krótkim okresie – nie więcej, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika ponownie (pozycja 0), w celu zapobiegania niezamierzonemu włączeniu.

#### Wystrzał

Wbudowane zabezpieczenie zapobiega niekontrolowanemu wystrzałowi zszywacza.

Uwolnienie wystrzału zachodzi następująco: Nosek zszywacza przyłożyć do materiału i uwolnić spust.

#### Zastosowanie zszywek

Włożyć zszywki do magazynka, tak jak pokazuje to rys. 5.

#### Zastosowanie gwoździ

Włożyć gwoździe do magazynka, tak jak pokazuje to rys. 6.

#### Zszywanie tekstyliów, materiałów, skóry itd .

Nosek zszywacza przyłożyć do wybranego miejsca,

uruchomić spust.

#### Zszywanie listew drewnianych

Do zszywania listew drewnianych należy stosować wyłącznie gwoździe. Nie naciskać zszywacza za mocno na listwę, ponieważ może prowadzić to do jej uszkodzenia.

#### Wskaźnik ilości (Rys. 1)

Za pomocą wskaźnika ilości (6) możemy rozpoznać, czy magazynek (5) zawiera wystarczającą ilość zszywek i gwoździ. W razie potrzeby wypełnić ponownie magazynek (5). Unikać uruchomienia spustu (1), jeśli w magazynku (5) nie znajdują się żadne zszywki i gwoździe.

## 6. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

#### Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające, otwory przewietrzające i obudowa powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

#### Konserwacja

- W przypadku złego ułożenia zszywek w zszywaczu elektrycznym, może dojść do ich zablokowania. W tym przypadku należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

PL

**Uwaga! Przed wszystkimi pracami przy zszywaczu, należy wyłączyć go z gniazdka. Uwalnianie zablokowanych zszywek (rys. 2/3/7).**  
Przeciagnąć suwak magazynku (4) do tyłu zszywacza elektrycznego (Rys. 2/3). Za pomocą sześciokątneho klucza poluzować obie śruby noska zszywacza (7), tak jak pokazuje to rys. 7 Należy zdjąć blachę i uwolnić odpowiednimi obcęgami zakleszczone zszywki.  
Przykręcić ponownie blachę za pomocą dwóch śrub sześciokątnych.  
Następnie dosunąć suwak magazynku (4), do momentu zatrzasknięcia.

#### **Zamawianie części zamiennych.**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **7. Usuwanie odpadów i recykling**

Aby zapobiec uszkodzeniu podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire. Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

**1. Date tehnice**

Racordul la rețea	230 V ~ 50 Hz
Succesiune capsare	30 capsări/min.
Lățime cleme	6 mm
Lungime cleme	15 - 25 mm
Grosime cleme	1,1 - 1,25 mm
Lungime cuie	15 - 32 mm
Grosime cuie	1,1 - 1,25 mm
Greutate	1,46 kg
Cu izolație de protecție	II/□
Nivelul de presiune sonoră $L_{pA}$	78,1 dB (A)
Nivelul de putere sonoră $L_{WA}$	91,1 dB (A)
Vibrație $a_w$ :	5,796 m/s <sup>2</sup>

**2. Utilizarea conform scopului**

Capsatorul electric este prevăzut în scopul prinderii și fixării materialelor textile, pielii și lemnului cu utilizarea capselor și cuielor corespunzătoare. Capsatorul electric este construit pentru utilizarea de scurtă durată. Odată cu încălzirea capsatorului electric, scade performanța acestuia. În cazul în care capsatorul electric s-a încălzit, se va face o pauză pentru ca aparatul să se poată răci.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre nu sunt concepute pentru uzul meșteșugăresc sau industrial. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este utilizat în întreprinderile meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare.

**3. Indicații de siguranță**

**Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.**

**⚠ Atenție!**

- **Utilizați pentru siguranța dumneavoastră proprie numai cleme și cui, care sunt indicate în instrucțiunile de funcționare. Utilizarea altor cleme și cui poate conduce la pericole de rănire.**
- **În cazul neutilizării aparatului, înaintea fiecărei întrețineri și înainte de schimbarea clemelor sau cuielor scoateți neapărat ștecărul de rețea din priză!**
- **Purtați la lucru cu capsatorul electric îmbrăcămintea de protecție necesară, în special ochelarii de protecție.**
- **Respectați dispozițiile de siguranță.**

**4. Descrierea aparatului (fig. 1)**

- 1 Declanșator
- 2 Întrerupător pornire-oprire
- 3 Regulator pentru forța de percuție
- 4 Cursorul magazinului
- 5 Magazin
- 6 Indicatorul nivelului de umplere
- 7 Nasul capsatorului

**5. Punerea în funcțiune****Introducerea capselor (fig. 2-4)**

- Decuplați capsatorul electric și scoateți ștecherul din priză.
- Strângeți cursorul magazinului cu degetul mare și degetul arătător (fig. 2).
- Trageți cursorul magazinului din capsatorul electric prin spatele acestuia (fig. 3).
- Umpleți magazinul cu capse sau cui (fig. 4).

În final împingeți cursorul magazinului până la refuz înapoi, până când remarcați că acesta s-a blocat.

**RO****Reglarea forței de percúție (fig. 1)**

Capsatorul electric facilitează, dependent de lungimea capselor sau cuielor folosite, precum și de rezistența materialului, o preselecție a forței de percúție. Pentru aceste regulatoare forței de percúție (3) se aduce pe valoarea dorită. Valoarea ideală a forței de percúție o puteți stabili cel mai bine printr-o încercare practică pe o piesă de probă.

**Funcționarea (fig. 1/5/6)**

Înainte de începerea fiecărei operații de lucru, verificați prin intermediul indicatorului nivelului de umplere (6) dacă magazinul (5) conține capse sau cui și dacă este închis corespunzător cu cursorul magazinului (4).

**Pornirea capsatorului electric**

Porniți capsatorul electric imediat înainte de începerea lucrului cu ajutorul întrerupătorului de pornire-oprire (2) (poziția întrerupătorului 1). Aparatul este pregătit atunci de funcționare. Dacă nu folosiți capsatorul electric – chiar și pentru un timp scurt – decuplați aparatul prin intermediul întrerupătorului pornire-oprire (poziția întrerupătorului 0) pentru a evita o declanșare neintenționată a acestuia.

**Declanșarea împușcării**

Siguranța integrată împotriva împușcării neintenționate împiedică declanșarea accidentală a împușcării cu capsatorul electric.

Din acest motiv, declanșarea împușcării poate fi realizată numai în modul următor: apăsați capsatorul electric cu nasul pe material și acționați declanșatorul.

**Utilizarea capselor**

Introduceți capsele în magazin, așa cum este indicat în figura 5.

**Utilizarea cuielor**

Introduceți cuiile în magazin, așa cum este indicat în figura 6.

**Prinderea materialelor textile, stofelor, pielii și altele**

Capsatorul electric se apasă cu nasul pe locul de prindere dorit de pe obiect și se acționează declanșatorul.

**Prinderea șipcilor de lemn**

Prin prinderea șipcilor de lemn se vor folosi numai cui. Capsatorul electric nu se va apăsa prea tare pe șipca de lemn deoarece în caz contrar suprafața acesteia s-ar putea deteriora.

**Indicatorul nivelului de umplere (fig. 1)**

Prin intermediul indicatorului nivelului de umplere (6) se poate observa dacă magazinul (5) conține capse sau cui suficiente. Atunci când este necesar, reîncărcați magazinul (5) așa cum s-a descris mai sus. Evitați acționarea declanșatorului (1) atunci când nu se găsesc capse sau cui în magazinul (5).

**6. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb**

Înainte de toate lucrările de curățire se va scoate ștecherul din priză.

**Curățirea**

- Dispozitivele de protecție, șlizele de aerisire și carcasa se vor păstra cât mai curat posibil. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau curățați-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul capsatorului electric.

**Întreținere**

- Cu precădere la așezarea oblică a aparatului, se poate întâmpla ca unele capse să se blocheze. În acest caz decuplați imediat capsatorul electric și scoateți ștecherul din priză.



**Atenție! Înaintea efectuării tuturor lucrărilor de întreținere se va scoate ștecherul din priză!**

**Îndepărtarea capselor blocate (fig. 2/3/7)**

Trageți cursorul magazinului (4) din capsatorul electric prin spatele acestuia (fig. 2/3). Desfaceți cele două șuruburi de la nasul capsatorului (7) cu o cheie hexagonală așa cum este indicat în figura 7. Ridicați tabla și îndepărtați cu atenție capsele blocate cu ajutorul unui clește. Înșurubați apoi la loc tabla cu cele două șuruburi cu cap hexagonal. Împingeți cursorul magazinului (4) până la refuz, până când remarcați că s-a blocat.

**Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

**7. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**RUS****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Технические данные**

Напряжение сети питания:	230 В ~ 50 Гц
Частота ударов:	30 уд./мин
Ширина скобки	6 мм
Длина скобки	15 - 25 мм
Толщина скобки	1,1 - 1,25 мм
Длина гвоздя	15 - 32 мм
Толщина гвоздя	1,1 - 1,25 мм
Вес:	1,46 кг
Имеет защитную изоляцию	II/□
Уровень давления шума $L_{pA}$	78,1 дБ (A)
Уровень мощности шума $L_{WA}$	91,1 дБ (A)
Вибрация $a_w$	5,796 м/сек. <sup>2</sup>

**2. Использование по назначению**

Электрический шиватель предназначен для шивания и скрепления текстиля, кожи и древесины с использованием соответствующих скоб и гвоздей. Электрический шиватель рассчитан на кратковременный режим работы. Он нагревается при продолжительном режиме работы. В результате возрастания температуры снижается его производительность. Если электрический шиватель нагрелся, то необходимо сделать паузу и дать ему остыть.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**3. Указания по технике безопасности**

**Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.**

**⚠ Внимание!**

- В целях личной безопасности используйте лишь скобки и гвозди, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других скобок и гвоздей может привести к несчастным случаям.
- По завершении эксплуатации, при проведении работ по техническому обслуживанию и при замене скобок или гвоздей электрошнур следует отсоединять от розетки!
- Во время работы с электротэкером следует носить необходимую рабочую одежду, в частности защитные очки.
- Соблюдайте инструкции по технике безопасности.

**4. Состав устройства (рис. 1)**

- 1 Спусковое устройство
- 2 Переключатель включено-выключено
- 3 Регулятор силы удара
- 4 Толкатель магазина
- 5 Магазин
- 6 Указатель заполнения
- 7 Носик шивателя

**5. Подготовка к работе****Укладка скоб (рис. 2-4)**

- Выключите электрический шиватель и выньте штекер из розетки.

- Нажмите толкатель магазина большим и указательным пальцами вместе (рис. 2).
- Выньте толкатель магазина из электрического шивателя сзади (рис. 3).
- Заполните магазин скобами или гвоздями (рис. 4).

В заключении вставить толкатель магазина до упора, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

#### Регулировка силы удара (рис. 1)

На электрическом шивателе можно в зависимости от длины используемых скоб или гвоздей, а также твердости материала предварительно отрегулировать силу удара. Установите для этого регулятор силы удара (3) на желаемую силу удара. Оптимальную силу удара Вы можете определить при помощи практических попыток на пробном предмете.

#### Эксплуатация (рис. 1/5/6)

Проверьте перед каждым началом работы при помощи указателя заполнения (6) заполнение магазина (5) скобами или гвоздями и запер ли магазин надлежащим образом толкателем магазина (4).

#### Включение электрического шивателя

Включите электрический шиватель непосредственно перед началом Вашей работы при помощи переключателя включено-выключено (2) (позиция переключателя I). Теперь устройство готово к работе. Если Вы не используете электрический шиватель (даже непродолжительное время), то выключите устройство при помощи переключателя включено-выключено (позиция переключателя 0) для того, чтобы предотвратить непреднамеренный спуск.

#### Производство выстрела

Встроенный предохранитель выстрела препятствует непреднамеренному производству выстрела электрическим шивателем.

Поэтому производство выстрела может быть произведено следующим образом: прижмите электрический шиватель носиком шивателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

#### Использование скоб

Вложите скобы в магазин так, как показано на рисунке 5.

#### Использование гвоздей

Вложите гвозди в магазин так, как показано на рисунке 6.

#### Сшивания текстиля, материи, ножи, и т.д.

Прижмите электрический шиватель в нужном месте носиком шивателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

#### Сшивание деревянных реек

Для сшивания деревянных реек необходимо использовать только гвозди. Не прижимайте электрический шиватель слишком сильно к деревянной рейке, иначе могут возникнуть повреждения на поверхности деревянной рейки.

#### Указатель заполнения (рис. 1)

При помощи указателя заполнения (6) можно определить насколько еще заполнен магазин (5) скобами или гвоздями. При необходимости заполните вновь магазин (5) так, как описано выше. Избегайте приведения в действие спускового устройства (1), если в магазине (5) нет скоб или гвоздей.

## 6. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки.

#### Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя в максимальной чистоте, без пыли и грязи. Протирайте устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом в низком давлении.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и с небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители, они могут повредить пластмассовые части

**RUS**

устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

#### Техобслуживание

- Чаще всего происходит зажатие скоб при прижимании электрического сшивателя под углом. В этом случае немедленно выключите электрический сшиватель и выньте штекер из розетки.

**Внимание! Перед всеми работами на электрическом сшивателе необходимо вытащить штекер из розетки электрической сети!**

#### Удаление зажатых скоб (рис. 2/3/7)

Выньте толкатель магазина (4) из электрического сшивателя (рис. 2/3) сзади. Удалите при помощи ключа с внутренним шестигранником оба винта на носике сшивателя (7) так, как показано на рис. 7. Приподнимите металлическую планку и осторожно удалите зажатую скобу при помощи подходящих щипцов. Затем вновь привинтите металлическую планку обоими винтами с внутренним шестигранником. Вставьте толкатель магазина (4) до упора до тех пор, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

#### Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 7. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ зазначає про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- Ⓢ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açikla maları sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikl.
- Ⓢ deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ зазначає про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevatel EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Sammenligningen af de følgende artiklens samsvarende regler med Eufordringsreglerne og etSØlum tyir vØnur

### Elektrotacker BET 30 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 50144-1; EN 50144-2-16; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 18.09.2006

 Weichselgartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
--	-------------------------------------

Art.-Nr.: 42.578.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257840-22-4155050  
 Subject to change without notice



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:  
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

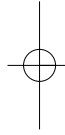
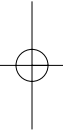
Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:  
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☹ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



**PL**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

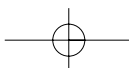
**RO**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**RUS**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения.







**Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również **uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## RO Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimată client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remedii cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубоководоуважаемый клиент, глубоководоуважаемая клиентна,

Начество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом установки, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Самой собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.